

Палата по патентным спорам в порядке, установленном Правилами подачи возражений и заявлений и их рассмотрения в Палате по патентным спорам, утвержденными приказом Роспатента от 22.04.2003 № 56, зарегистрированным в Министерстве юстиции Российской Федерации 28.10.2003, регистрационный № 4520, рассмотрела возражение от 15.06.2007, поданное компанией SAMSUNG ELEKTRONICS CO., LTD, Корея (далее - лицо, подавшее возражение), на решение экспертизы об отказе в регистрации заявленного обозначения "TWIN CHAMBER" в качестве товарного знака, при этом установлено следующее.

Обозначение по заявке № 2005714699/50 с приоритетом от 17.06.2005 заявлено на регистрацию в качестве товарного знака на имя лица, подавшего возражение, в отношении товаров 7 класса МКТУ: бытовые стиральные машины, пылесосы, мешки для пылесосов, щетки для пылесосов, бытовые электрические миксеры и посудомоечные машины.

Согласно материалам заявки в качестве товарного знака заявлено словесное обозначение, состоящее из изобретённого словосочетания "TWIN CHAMBER", словесные элементы которого выполнены стандартным шрифтом заглавными буквами латинского алфавита. Одним из вариантов перевода заявленного обозначения с английского языка может быть «комната-близнец».

Решением экспертизы от 29.03.2007 было отказано в регистрации заявленного обозначения в качестве товарного знака в связи с несоответствием его требованиям пункта 1 статьи 6 Закона Российской Федерации "О товарных знаках, знаках обслуживания и наименованиях мест происхождения товаров" от 23.09.1992 № 3520-1, введенного в действие с 17.10.1992, с изменениями и дополнениями, внесенными Федеральным законом от 11.12.2002 № 166-ФЗ (далее - Закон), и пункта 2.3.2.3 Правил составления, подачи и рассмотрения заявки на регистрацию товарного знака и знака обслуживания, зарегистрированных в Министерстве юстиции Российской Федерации 25.03.2003, регистрационный № 4322, и введенных в действие 10.05.2003 (далее — Правила).

Решение экспертизы мотивировано тем, что обозначение "TWIN CHAMBER" является описательным по отношению к заявленным товарам, указывая на их свойство, поскольку словесные элементы, составляющие его,

имеют следующие смысловые значения: "TWIN" - двойной и "CHAMBER" камера, отсек, рабочее пространство (С.М.Баринов, А.Б.Борковский и др., Большой англо-русский политехнический словарь, Москва, Русский язык, 1991, т.1, с.185; Новый Большой англо-русский словарь, под общ. ред. Ю.Д.Апресяна, Москва, Русский язык, 2000, т.1, с.346; т.3, стр.591).

Заявитель выразил несогласие с решением экспертизы в возражении от 15.06.2007, доводы которого сводятся к следующему:

- в рассматриваемом случае деление заявленного обозначения на части не должно производиться, так как оно будет восприниматься потребителем как словосочетание, имеющее фантазийный характер в силу отсутствия какого-либо конкретного семантического значения;

- заявленное обозначение не может являться описательным по отношению к заявленным товарам и указывать на их свойства, поскольку данное словосочетание не встречается в англо-русских словарях общей лексики;

- значения слов "TWIN" и "CHAMBER", указанные экспертизой, не являются основными, и перевод обозначения в целом может быть различным и далеким от учтенного экспертизой, например: двойная комната, копия комнаты, комната-близнец, двойная спальня, двойной салон, похожий салон, двойная лежанка и т.д., т.е. является очевидным, что значение заявленного обозначения невозможно точно идентифицировать;

- учитывая, что заявленное обозначение выполнено латинскими буквами, "среднестатистический российский потребитель, не владеющий тонкостями английского языка, вероятнее всего не будет пытаться переводить заявленное обозначение на русский язык..., а будет воспринимать его аналогично простым фантазийным обозначениям иностранного происхождения".

На основании изложенного лицо, подавшее возражение, просит отменить решение экспертизы и вынести решение о регистрации заявленного обозначения для всех товаров, указанных в перечне заявки.

К возражению приложены распечатки из электронного англо-русского словаря Lingvo на 5 л. в 1 экз.

Изучив материалы дела и заслушав участников рассмотрения возражения, Палата по патентным спорам считает доводы, представленные в возражении, необедительными.

С учетом даты 17.06.2005 подачи заявки № 2005714699/50 на регистрацию товарного знака "TWIN CHAMBER" правовая база для оценки охраноспособности заявленного обозначения в качестве товарного знака включает в себя Закон и Правила.

В соответствии с пунктом 1 статьи 6 Закона не допускается регистрация в качестве товарных знаков обозначений, состоящих только из элементов, характеризующих товары, в том числе указывающих на их вид, свойство, назначение.

Согласно пункту (2.3.2.3) Правил к обозначениям, не обладающим различительной способностью, могут относиться, в частности, обозначения, характеризующие товары, в том числе указывающие на их вид, качество, свойство и т.д.

Заявленное обозначение по заявке № 2005714699/50 представляет собой словесное обозначение, состоящее из слов "TWIN" и "CHAMBER", выполненных стандартным шрифтом заглавными буквами латинского алфавита и расположенных в одну строку.

Слово TWIN – лексическая единица английского языка, в переводе означает «1. 1) близнец, двойняшка; 2)двойник; 3) парная вещь; 2. 1) являющийся близнецом, 2) двойной; сдвоенный, спаренный; состоящий из двух однородных частей; составляющий пару; 3) одинаковый, похожий; 3. 1) соединять, 2) родить двойню (Новый англо-русский словарь, Москва, Русский язык, 1996, [1] с.781).

Слово CHAMBER также является единицей английского языка и в переводе имеет несколько значений, среди которых техническое значение «камера» ([1]).

Поэтому можно согласиться с лицом, подавшим возражение, что слово "CHAMBER" заявленного обозначения в переводе на русский язык имеет различные значения, однако при выборе перевода, имеющего отношение к рассматриваемому обозначению, следует принимать во внимание характер и вид

товаров, в отношении которых испрашивается регистрация: технические средства бытового назначения, в связи с чем перевод слова "CHAMBER", представленный экспертизой, следует признать обоснованным, поскольку значения данного слова как «камера, отсек, рабочее пространство» относятся к техническим – см. например, [1], Англо-русский словарь В.К.Мюллера, Москва, Советская энциклопедия, 1970, с.127.

С учетом товаров, представленных в перечне заявки, заявленное обозначение в отношении этих товаров носит описательный характер, поскольку указывает на такую особенность указанных товаров, как наличие в них двух камер, рабочих пространств, что соответствует действительности в отношении, например, таких товаров, как пылесосы, миксеры.

Мнение лица, подавшего возражение, что словосочетание "TWIN CHAMBER" не подлежит отдельному рассмотрению, не является убедительным по причине отсутствия какого - либо обоснования этого утверждения.

Более того, является широко распространенным указание характеристики технических средств посредством словосочетания существительного и прилагательного, смысловое значение которого составлено из смысловых значений его отдельных частей, например, пылесосы "TWIN AQUAFILTER", телефоны "TWIN DS".

Следует также отметить, что английское слово "CHAMBER" российским потребителем будет восприниматься именно в значении "КАМЕРА", а не "КОМНАТА" или "СПАЛЬНЯ", как считает лицо, подавшее возражение, поскольку такому восприятию способствует сочетание латинских букв, совпадающих по звучанию с их аналогами русского языка.

В соответствии с изложенным Палата по патентным спорам решила:

Отказать в удовлетворении возражения от 15.06.2007 и оставить в силе решение экспертизы от 29.03.2007.